

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiesz: Wyruszę na ziemię otwartą, napadnę (ludzi) spokojnych, którzy – wszyscy – mieszkają bezpiecznie; mieszkają w (miejscach) bez murów, bez zasuw i nie mają bram.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszę — postanowisz — na ziemię otwartą, napadnę spokojnych ludzi. Wszyscy oni mieszkają bezpiecznie w miastach bez murów, bez zasuw i bez bram.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiesz: Wyruszę do ziemi o nieobwarowanych wsiach; napadnę na <i>ludzi</i> spokojnych, którzy mieszkają bezpiecznie, na wszystkich, którzy mieszkają bez murów i nie mają ani rygli, ani bram;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzeczesz: Wtargnę do ziemi, w której są wsi; przypadnę na spokojnych i bezpiecznie mieszkających, na wszystkich, którzy mieszkają bez muru, a zawór i bram nie mają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz: Wtargnę do ziemi bez muru, przyjdę na spokojne a mieszkające bezpiecznie: ci wszyscy mieszkają bez muru, a zawór i bram nie mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiesz: Wyruszę przeciw nieumocnionemu krajowi, pociągnę przeciwko ludziom spokojnym - gdzie wszyscy żyją bezpiecznie, a nie ma murów, zasuw i bram -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiesz: Wyruszę przeciwko ziemi otwartej, napadnę ludzi spokojnych, którzy mieszkają bezpiecznie; mieszkają w miejscowościach, które nie mają ani murów, ani zawór, ani bram,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiesz: Wyruszę przeciw krajowi o otwartych osiedlach. Wkroczę do ludzi spokojnych, mieszkających bezpiecznie, wszystkich, którzy mieszkają bez murów, zasuw i nie mają bram,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz: Wyruszę przeciwko bezbronnemu krajowi. Napadnę na ludzi spokojnych, mieszkających bezpiecznie. Mieszkają oni w miastach bez murów i zaryglowanych bram.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i powiesz: Wyruszę przeciw krajowi o otwartych osiedlach, wtargnę do spokojnych [ludzi], gdzie wszyscy przebywają bezpiecznie, mieszkają bez murów i zamków i nie mają bram.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Піду на відкинену землю, прийду на тих, що мовчать в мовчанці, і що жувуть в мирі, всіх, що живуть на землі, в якій немає муру, ані дверей, і немає в них засувів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz: Wyruszę przeciw ziemi otwartych wsi; wtargnę do cichych, co spokojnie mieszkają; przecież oni wszyscy mieszkają bez murów i nie mają zaworów oraz bram.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiesz: "Wyruszę przeciwko krainie otwartych okolic wiejskich. Przyjdę na tych, którzy nie są niepokojeni, którzy mieszkają bezpiecznie i wszyscy mieszkają bez muru, a nie mają nawet zasuwy ani wrót".
---------	---------------------	------------------------	---